

*Cahiers d'études et de documents sur les religions du Japon*, – eine neue japanologische Reihe.

Das 1974/75 gegründete Centre d'études sur les religions et traditions populaires du Japon (CERTPJ; Leiter: Prof. Dr. Hartmut O. Rotermund) an der V. Section der École Pratique des Hautes Études, Paris, – in seiner Ausrichtung und seiner Konzentration auf die Sammelgebiete Volksreligion, Volksglauben, Aberglauben seit seiner Etablierung einem sonst außerhalb Japans kaum erfüllten japanologischen Desiderat entsprechend – tritt nun mit einer eigenen Publikationsreihe an eine größere (Fach-)öffentlichkeit. Die Zielsetzung dieser *Cahiers d'études et de documents sur les religions du Japon*, die der Herausgeber Rotermund im Vorwort mit den Worten:

„D'une part elle [la publication; R.S.] devra, en palliant un manque indéniable de documents relatifs à l'histoire des idées et des croyances japonaises traduits en français, fournir au lecteur intéressé comme au chercheur spécialisé des matériaux originaux, illustrant des problèmes spécifiques à certaines époques; de l'autre elle aura pour but de mettre en lumière, à travers des articles ou des notes de recherche, quelques concepts, croyances ou phénomènes religieux du monde japonais jusqu'alors peu, sinon pas du tout, étudiés en France.“

beschreibt, macht neugierig und weckt Erwartungen, die durch die beiden bisher vorliegenden Veröffentlichungen (fascicule I 1979; fascicule II 1980) erfüllt werden.

In Band I stellt Anne-Marie Bouchy („Comment fut révélée la nature véritable de la divinité du mont Atago“; S. 9–49) in annotierter Übersetzung das *kojôruri Atago no honji* (Text *Nihon shomin seikatsu shiryô shûsei*, XVII) vor, übersetzt Dennis A. Gira („Le caractère particulier du nenbutsu à l'article de la mort. Un extrait de l'OJOYOSHU de Genshin“; S. 49–69), das wegen der Vermischung von *tariki*- und *jiriki*-Gedanken als zentral zu erachtende 10. Kapitel von Genshins Werk, während François Macé („Origine de la mort et (le) voyage dans l'au-delà selon trois séquences mythiques du KOJIKI et du NIHONSHOKI“, S. 71–113) in Anwendung Levi-Strauss'-scher Kategorien und Terminologie drei Mythen-Sequenzen der beiden ältesten japanischen Chroniken analysiert und Herbert E. Plutschow („L'offrande de poèmes aux lieux sacrés et les journaux de voyage du Moyen Age. Un exemple de pratique religieuse attestée dans la littérature classique du Japon“, S. 115–132) Erscheinung und Hintergrund der *tamuke-uta* und ihren späteren, auch buddhistisch bestimmten, Varianten in Reisetagebüchern untersucht.

Im Band II, dessen Beiträgen dankenswerterweise auch Listen chinesischer Zeichen beigegeben werden und in dessen Anmerkungen – wie schon in Plutschows Artikel – stärker auf relevante japanische Sekundärliteratur hingewiesen wird, legt Laurence BERTHIER („La Fête des petits garçons“, S. 9–88) einen ausführlichen, chinesischen Ursprünge wie japanische Entwicklung und rituelle Formantien des sog. ‚Knabenfestes‘ behandelnden Aufsatz vor, während Hartmut O. Rotermund („Materiaux ayant trait à la prédication bouddhique au 13e siècle. Un extrait du *Shasekishû* de Mujû“; S. 89–117) in annotierter, Stil und Geist des mittelalterlichen Werks gut sichtbarmachender Übersetzung 16 Geschichten aus der *setsuwa*-Sammlung *Shasekishû* (Textgrundlage: *Nihon-kotenbungakutaikai*) vorstellt. Ein außerordentlich interessantes Material zur *fushidan-sekkyô*, ein *rômaji*-Transkript einer von Rotermund 1974 hergestellten Tonbandaufnahme eines Predigtvortrages des in Japan bekannten Predigers Sobue Shônen, Abt des Yûrinji (Nagoya), beschließt (S. 119–133) den Band.

Dieser neuen Reihe des CERTPJ, deren Vorstellung sich hier auf Nennung der Titel und Hinweise zum Inhalt der Beiträge beschränken mußte, ist die ihrer Qualität gebührende Rezeption durch die an der religiösen Welt Japans Interessierten und über deren vielfältige Erscheinungsformen Arbeitenden zu wünschen; das Spektrum ‚westlich-sprachiger‘ japonologischer Zeitschriften und Publikationsreihen ergänzt sie in glücklicher Weise.

Roland Schneider (Tübingen)